

陈耀南 著

梁羽生先生作序推荐

中国人的沟通艺术

ZHONG GUO REN DE GOU TONG YI SHU

锦心绣口笔生花 显风格于庄谐雅俗之间
见妙趣于缕析条分之际



陈耀南 著



中国人的沟通艺术



锦心绣口笔生花 显风格于庄谐雅俗之间

见妙趣于缕析条分之际



中国人民大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国人的沟通艺术/陈耀南著.
北京:中国人民大学出版社,2007
ISBN 978-7-300-08837-2

I. 中…

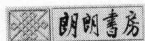
II. 陈…

III. 人际交往—语言艺术—中国—古代—通俗读物

IV. C912.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 200824 号

本书由中华书局(香港)有限公司授权出版,仅限中国内地销售



中国人的沟通艺术

陈耀南 著

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 发行热线:010-51502011

编辑热线:010-51502036

网 址 <http://www.longlongbook.com>(朗朗书房网)

<http://www.crup.com.cn>(人大出版社网)

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京盛兰兄弟印刷装订有限公司

规 格 150 mm×229 mm 16 开本

印 张 15.5 插页 2

字 数 92 000

版 次 2008 年 1 月第 1 版

印 次 2008 年 1 月第 1 次印刷

定 价 19.80 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

梁羽生序

甲：喂，喂！你在读什么书，读得这样入神，我是特地来找你的，你竟然连令郎为我开门的声音都听不见。

乙：对不起，我正在读陈耀南博士的新著《中国人的沟通艺术》。不是你走到眼前，我还不知道你已经进了房门呢！

甲：这本书何以令你如此着迷？

乙：你总应该知道陈耀南是谁吧？

甲：我知道他是“一身而二任焉”，教授兼作家。

乙：不错，他在这两方面都有出色的表现。他讲文学课程往往中外兼陈、古今并列，擅言辞，多妙喻，听课的学生没有觉得闷的。写文章呢，也是不拘一格，骈、散、诗、词，样样皆能。不过以散文写得最多，尤其擅长说理的散文。真是为文则显风格于庄谐雅俗之间，授课则见妙趣于缕析条分之际。

甲：好，请言归正传吧。

乙：少安毋躁。你以为我说的是“闲话”吗？

甲：请别误会。其实是“闲话”也不打紧。在适当的地方插入

一些“闲话”正是散文的特点。

乙：可是我刚刚说到陈耀南的散文，这“闲话”就给你打断了。

甲：是我不对，请继续说你这不是闲话的“闲话”。

乙：你说得对，许多堪称绣虎雕龙般的文字或者语言，就是从“貌似寻常”的“闲话”中道出来的。不仅“闲话”，连夸张都是一种艺术呢。你熟读中国文学史，想必知道像《左传》这样优美的文字，得唐代史学家刘知幾称赞为“工作造化，思涉鬼神，著述罕闻，古今卓绝”（《史通·杂说上》）的叙事文，都有学者认为其文字失之浮夸，有文胜于质的毛病呢。

甲：所以这就引来了现代文学史家刘大杰的评论，认为“这都是那些死守六经为文章的正统的迷古派的意见”，“他们所说的浮夸与文胜于质，正是中国散文的艺术的进步”。（见刘著《中国文学发展史》上卷）刘氏说的不无道理。

乙：可我从陈耀南的文章扯到了《左传》，你不嫌这个圈子兜得太大吗？

甲：我倒觉得你好像已经“入题”了。

乙：你终于看出一点儿眉目了。陈耀南这本《中国人的沟通艺术》，类别并非创作，而是古文今译。所举的例子，都是从《左传》、《战国策》、《国语》、《史记》等古典名著中挑选出来的。陈耀南得兼“文”、“口”两才之美，自是得力于熟读这些名著之功。其实，甚至不必打开这本书，单单看书名的副题，也可以回答你的问题。

甲：是啊，这本书书名副题是“锦心绣口笔生花”，说的当然是和语言文字有关的艺术。陈耀南在这两方面都出色当行，难怪吸引你了。对吧？

乙：这正是我心中的答案。

甲：但你说的另一句话，却似有点儿语病。

乙：是哪一句？

甲：你说这本书依类别不能划为创作。其实翻译也是一种创作，或云再创作。翻译也需要心思，甚至有时可能比创作更花心思。没有他的精彩译笔，你自是可以读得懂原文，但许多年轻学子就未必啃得下那些古典名著了。何况，他也并非全部直译，还有意译和改写，还补充说明了前因后果。这些都是有助于读者了解的。总之，是否创作，不能机械划分，你同不同意？

乙：高见，高见。如此说来，“锦心绣口笔生花”这七个字，也可以用来送给陈耀南了。

甲：当然可以。你刚才不是提到有关《左传》的文质之辩么？陈耀南在该书的“导言”部分，说到语言艺术时，提出的十六个字准则，就比刘大杰说得更为全面。虽然他这十六个字，并非专为论证《左传》的语言艺术而设。这十六个字是：“知己知彼，合情合理，有质有文，不亢不卑。”

乙：哦，原来你也看过这本书的，看得比我更仔细。该轮到我问你对这本书的意见了。最好跳出学院派的范围。

甲：好，那就一跳跳到“今天”吧。你看我们所处的时代像不

像春秋、战国时代，尤其像《左传》与《战国策》所写的那个战国时代？

乙：你这个问题很有意思。我记得好像四十年代初出版的一本综合性半月刊，名称就叫做《战国策》。

甲：我的问题，不局限于中国，是就整个世界而言。

乙：今日世界像不像战国时代，我说不准。你说呢？

甲：那就再来一个时空跳跃，让孟子先说。春秋、战国在孟子口中，乃是“圣王不作，诸侯放恣，处士横议”的时代。古代的圣王，能让万众归心，靠的不是政治独裁，更非军事镇压，靠的只是道德力量。孟子说的“圣王不作”和庄子说的“圣贤不明”，往往被人相提并论，说的差不多是同样意思。用现代的语言来说，就是偶像和权威都已消失，也没有共同的价值观、道德观了。于是列国纷争，各行其是（失了共主，诸侯放恣），不掌权的知识分子，也都各自有各自的主张，各自有各自的信仰（失了共识，处士横议）。这就造成了百花齐放、百家争鸣的局面。

乙：这样说来，倒是有好有歹呢。

甲：春秋战国时代，就学术思想而言，本来就是个繁荣昌盛的黄金时代。

乙：就算今日世界和春秋战国时代相似，却又和陈耀南的那本书扯得上什么关系？

甲：那本书说的虽是语言艺术，但其所举的事例，大部分却是发生于春秋战国这个时期。

乙：那又怎样？

甲：“古为今用”你懂不懂？

乙：哦，你是说陈耀南在借古讽今吗？或者这只是你的意思呢。

甲：或者是吧。不过我作此想，亦是有根据的。

乙：什么根据？

甲：你翻开“导言”所举的例子仔细看看，有许多例子，不管说的是国家大事也好，是个人应对也好，你都会感到“似曾相识”，可以用以喻今。

乙：好，我一定再看三看。但不管你猜对猜错，我都佩服你的独到之见。

甲：不算独到之见吧。我只是依书直说。你可以多问问几位有学问的朋友，听听他们是否也有同感。

乙：我有一事不明，倒要先问问你。

甲：请说。

乙：你对陈耀南其人其书的了解，好像都比我深，为何还要特地跑来问我？

甲：客气，客气。我是想集思广益。

乙：如此郑重其事，真是小题大做！

甲：不是小题大做，是大题小做。

乙：吓，“大题小做”，什么意思？

甲：实不相瞒，陈耀南请我为他的书写一篇序，这可是涉及古人的语言艺术的，题目够大了吧？

乙：啊，他找你写序文，我还以为你们是尚未相识的呢。

甲：世事多变化。前两年他来了悉尼，和我住在同一个区，距离只有五分钟的车程，几乎可以说是近邻。远亲不如近邻，近邻之命，岂敢推辞。但他的书是“三有”，而我却是“三无”，无锦心，无绣口，更无生花妙笔，又怎能侈谈什么语言艺术？无已，只好找个有学问的朋友聊聊，说不定可以聊出一点儿名堂，便可聊以塞责。这就叫做大题小做。

乙：其实你心中想写什么，就写什么好了。黄遵宪诗云：“我手写我口，古岂能拘牵。”管他什么“三无”、“三有”。

甲：我心中想写、口中要说的只得一句。

乙：一句话怎可当做“题词”。

甲：勉强也可以凑成一首打油诗，但翻来覆去，其实也只得一句，而且还是借用别人的成句。

乙：这倒是前所未闻的了，姑且说来听听。

甲：请听：

锦心绣口笔生花，妙语奇文两足夸。

读罢只能题一句，锦心绣口笔生花。

乙：原来你借用的成句，就是陈耀南那本书的副题，“起句”是它，“结句”也是它。这是仿苏东坡的题庐山诗体——那首诗也是两用“庐山烟雨浙江潮”这一名句。虽然前后两句相同，但各有所指，不能算是重复。不过，寥寥二十八

字，且还是打油诗，分量究嫌不够。

甲：既嫌不够，那就唯有把你我的“对谈”搭上了。

乙：谁叫我们是朋友呢，无可奈何，由得你吧。请请。

甲：多承相助，无以为报。谢谢。

——“对谈”结束

梁羽生

1996年5月 悉尼

自序

感谢中华书局陈国辉先生、张国瑞小姐的构想与邀稿，催生了这本小书。未定稿的一部分，曾在澳大利亚华人电台试播，也颇蒙听众喜爱。古老的民族智慧，还是可以发扬光大的。移民澳大利亚，一大收获是认识了许多好朋友。至于承蒙诗词棋艺高手、文坛掌故名家、新派武侠小说开山大师梁羽生前辈不弃，俯允赐序，这更是难得的荣幸了。

梁先生其实是本家，笔者一向尊称之为“生公”。生公说法，顽石尚且点头，后生末学怎敢异议？他真是“三无”——开宗立派的无上才华，奖掖后进的无私襟怀，仁民爱物的无比深情——而笔者确是“三有”——太过有限的才、学、识——只有一“无”——无限感谢！

1996年五四纪念日

陈耀南 谨识于悉尼

导 言

与人相处，是极大的学问；把话说好、把信写好，是极重要的沟通技巧。洞明世事、练达人情的古今才士，超卓的才学，过人的识见，汇成巧美如锦的心思，发而为绣虎雕龙般的口语或者文字，“函绵邈于尺素，吐滂沛乎寸心”（《文赋》），往往达致神奇的效果。《文心雕龙》所谓“一人之辩，重于九鼎之宝；三寸之舌，强于百万之师”，从历史来看，并非夸张之句。

以古代中国来说，从秦汉到明清，学术思想随君权之定于一尊而大受桎梏；倒是在此之前的春秋战国时期，反而最多精彩。那时所谓王纲解纽，列国争雄，开放自由，豪杰竞起，是个文化交流的时代，也是个才华焕发的时代。见于《左传》、《战国策》、《国语》等名著的锦心绣口的行人辞令、绝妙文章，也就琳琅满目、美不胜收。孔门四科，“言语”与“德行”、“政事”、“文学”并列，可见沟通艺术之重要。

晚周诸子的流风余韵，历短命的秦朝而入于汉初；不过，法家专制的流毒，却千载未已。随着君权炽烈，主臣礼隔，早已难面折廷争；上书的辞气，也日趋卑屈。士气不振，语言艺

术也就乏善可陈。

从三国鼎立到魏晋南北朝时期,虽也是人才辈出,可惜儒学“开物成务”的人文精神,已经不再蓬勃;道佛二家,又以逍遥的妙理、舍离的信仰,导人心于解脱无为。那种磅礴淋漓的元气、多彩多姿的面貌,是远逊于晚周了。

唐宋以来,君权更盛,至明清而极。其间又缺乏足以补救中国传统文化缺漏的外来有力刺激;思想学术的活力,于是日渐衰颓。纵然骈、散、诗、词,尽多佳制,但是情思内容,还是走不出九流三教的典范,下焉者更狭窄、僵化,了无生气。直到近代,面临三千年未有之巨变,中华民族再次处身于国际时代,语言沟通艺术才生面别开。

时代发展,开拓了心胸;环境变化,变更了看法。不过,人性人情既是古今相同,一些艺术原则也就恒常可法。就语言沟通来说,可以用四个四字句来概括其原则:

知己知彼 合情合理
有质有文 不亢不卑

这十六个字,浅近易明,不烦辞费,但活学活用起来,却并不容易。为供大家参考,本书从古籍中选出一些典例,直译、意译或者改写原文,并且补充说明前因后果,以增加了解。

【群雄相竞】

春秋霸业，以齐桓为始，以晋文为盛，南抑暴楚，西拒强秦。列国的盟会战和，个人的折冲樽俎；攻守虚实，寻瑕抵隙，机锋辞采，精警百出。有时一方得势不让，盛气凌人，另一方不想触怒，又不能丢失尊严，如何是好？请看——

楚使者 不卑不亢对齐桓

晋重耳 饱历炎凉成大器

强大的盟友，对个人来说，有大恩惠；对国家来说，有大威胁。联合行动进展了一半，忽然被敌人离间得手，盟邦背约他去。要翻脸，还不是时机；要下台，漂亮的借口怎样找？请看——

秦与晋 和战恩仇争霸业

【以弱对强】

人们说：“弱国无外交。”不过，也正因为势孤力弱，才更需要外交技巧。本身的弱点，对方和自己一样明白；自己的要害，对方一句话就直逼过来。怎样应对？请看——

吕子金 直认不和救国君

强大的敌人两面夹击，左闪不可，右避不能，要从中间钻出，怎样找出空隙？请看——

烛之武 老谋深算解重围

打败仗了。对方苛刻要求，怎样还价？请看——

齐国佐 负重求和完使命

自己正在难中，那位解救者、协助者、释放者却催着要谈报酬、条件了，怎样开出自己能够偿付的支票？除了晋文公重耳的故事外，请看——

晋知罃 败军之将能言勇

败军之将、阶下之囚，怎样显示教养，不失国家体面？又
可以看——

楚钟仪 囚晋南音怀故土

高傲的主人轻慢宾客，弄到自己进退不得，怎样表示不满、要求礼待？请看——

郑子产 忠心善喻得国政

子产当然也是内政高手、民主先锋，不过，郑国终究弱小，常常被强邻虎视眈眈。在前面秦晋争霸的故事中，已经有郑人发现秦国企图偷袭，于是一边示以有备、一边逐客的例子。这次，另一个恶客摆明是不怀好意，却利用形势，振振有词，要登堂入室了。怎样“打开天窗说亮话”，表示洞烛其奸，而又不失礼、不失信，更不失防备？再请看——

郑子羽 义正词严破祸心

【代表尊严】

备无可备，而其实以平时的修养为备的，是关乎生命的突

发事件。想不到对方竟然要在先礼后兵之际，处斩来使，不仅不守公法，还出言轻薄，调侃自己。怎样不失个人与国家尊严，而且还以颜色？请看——

吴王弟 临刑无惧说凶吉

国家尊严与个人尊严都是要维护的。对方竟然不顾礼貌，针对自己的体型来恶作剧，要矮化自己甚至自己的国家。怎么应付？怎样辅佐主公归于正道而不致批其逆鳞？还有，领袖也是人，忽然兴到，要找自己放浪形骸一番，自己想以礼自守，不失身份，而又不能令对方难以下台，怎样应对？许多故事和嘉言妙语，尽在——

晏平仲 人矮才高服众国

自觉文化优越的对方，要在衣饰方面为难自己，怎么办？更可以看——

越使者 终身断发一枝梅

【调停争端】

两个朋友都自认优越，互不相让，做主人的怎样安排、怎样调处？请看——

鲁公子 调停先后息宾争

“和事老”不是好当的，怎样用形象化、趣味化的语言，开阔人们的心胸，劝止贪得无厌的一方，甚至看来就要两败俱伤的双方？请看——

齐陈轸 画蛇添足止昭阳

智策士 犬兔蚌鹬说群王

【人君风范】

决定出自国家机器的掌舵者，他同时也是责任的承担者。一个大计划失败了，是诿过于下，还是“罪在朕躬”？什么是领袖风范？怎样“与民更始”？请看——

秦穆公 责任肩承显风范

“兼听则明，偏信则暗”，这是人君早就知道而又大都忽视的道理。生动的现身说法，请看——

齐邹忌 高人高智开蒙蔽

详尽的典例，请看——

汉邹阳 铺陈典实说梁王

领袖听信谗言，要处死自己，怎样不失尊严地申明忠心，转危为安？这篇也是一个成功的例子。

至于国家情势危急，最高掌权者却不肯放开心头肉，而且怒随谏增，盛气难下。怎样绕过对方心理关防，开导迷执？请看——

赵触龙 闲话家常服女主

【领袖才德】

不只元首，所有国家成员都最好具有休戚、荣辱与共的认